

主编 朱一飞

汉语双语版
CHINESE-ENGLISH EDITION

国际少儿汉语

Chinese for Children



学生课本

STUDENT'S BOOK



W 上海外语教育出版社
外研社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



《国际少儿汉语》是一套外籍少儿汉语系列教材，供在华国际学校、外国小学汉语教学以及外国少儿短期汉语学习使用。

《国际少儿汉语》以“寓教于乐”为指导思想，贯彻结构、功能、文化三结合的编写原则，参照中国少儿汉语水平考试[HSK（少儿）]的要求编写而成。

《国际少儿汉语》根据少年儿童的生理、心理特点及其需求与爱好，注重内容的科学性、趣味性和实用性。

《国际少儿汉语》包括《学生课本》、《活动手册》和《指导手册》各12册，《汉语拼音·课本》和《汉语拼音·指导手册》各1册，以及与之相配套的《国际少儿汉语图解词典》3册，全套共41册。

主编 李其来
副主编 李其来 李其来
封面设计 戴玉倩
责任编辑 许高 梁瀚杰



ISBN 978-7-344-03638-8



9 787544 603638 >

定价：96.00元（附MP3光盘）



上海外语教育出版社

汉英双语版
CHINESE-ENGLISH EDITION

国际少儿汉语

Chinese for Children

9

学生课本

STUDENT'S BOOK

赠书

W
外教社

胡达慧

朱达慧

SHANGHAI
FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

主 编 朱 飞
副主编 陈 舒
编 者 胡达慧
翻 译 谢志超
英文审订 夏 平
插 图 吴嘉雯

林晨露 (君珏少儿书画社)

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

国际少儿汉语学生课本. 第9册 / 朱一飞主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2008

ISBN 978-7-5446-0363-8

I. 国… II. 朱… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第119202号

《国际少儿汉语》编写人员名单

编委会(以姓氏笔画为序):

朱一飞 朱铭玮 陈光磊 陈舒 陈儒俊

金悦 胡达慧 赵柳英 夏义民

主 编: 朱一飞

副主编: 陈舒 胡达慧

编 者: 朱一飞 陈舒 胡达慧 金悦 杨菁

曾伟 李志懋 龚汉卿 臧敏

翻 译: 章悦华 周士新(1-4册) 谢志超(5-12册)

插 图: 吴嘉雯 林晨露(君珥少儿书画工作室)

编 务: 臧敏

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 许高 梁瀚杰

印 刷: 上海江杨印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 889×1194 1/16 印张12.5 字数83千字

版 次: 2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷

印 数: 5000册

书 号: ISBN 978-7-5446-0363-8 / G·0176

定 价: 96.00元(附MP3光盘)

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

顾 问 (以姓氏笔画为序):

朱永生 陈光磊 吴威玲 范开泰 夏义民
章悦华 程爱民

主编单位: 上海市虹桥语言文化专修学校

参编单位 (排名不分先后):

香港英基学校协会总部 (王小平)
香港康乐园国际学校 (詹爱平)
新加坡美国学校 (熊华丽)
复旦大学国际文化交流学院 (朱永生)
上海美国学校 (章悦华)
上海市复旦万科实验学校 (王介方)
上海市洋泾-菊园实验学校 (田志明)
上海市协和双语高级中学 (郑祖善、丁魁华)
上海市新基础教育实验学校 (孙联荣)
上海市日新实验学校 (沈 敏)
上海市张家宅小学 (胡敏志)
上海市金汇高级中学 (裴钟怡)



前言

《国际少儿汉语》是一套外籍少儿汉语系列教材。

本教材是根据在华国际学校和母语为非汉语的外国小学汉语教学的需要，以及外国少年儿童短期学习汉语的需求，参照中国少儿汉语水平考试[HSK(少儿)]的要求编写而成的。

本教材包括《学生课本》、《活动手册》和《指导手册》各12册，《汉语拼音·课本》和《汉语拼音·指导手册》各1册，以及与之相配套的《图解词典》3册，全套共41册。其中，12册《学生课本》有144课和48个单元复习，汇集了730个生字，1176个词语，144个基本句子。

本教材的编者根据外国少年儿童的生理、心理特点和他们的需求与爱好，努力注意课文内容的科学性、趣味性和实用性。

本教材具有如下特点：

一、寓教于乐，讲求内容的科学性、趣味性和实用性。

“寓教于乐”的教学理念贯穿本教材始终。“寓教于乐”是少儿汉语教学的灵魂，也是少儿汉语教材的灵魂。

为了激发少年儿童的想像力、思考力和创造力，帮助他们达到能初步运用汉语进行听说读写的学习目标，本教材根据少儿的生理和心理特点，选择并设计了相应的教学内容与活动方式，选取贴近他们学习、生活、兴趣的题材，运用对话、采访、节目主持、儿歌、游戏、折纸、角色扮演、讲故事、实物演示和室外教学等多种方式，使他们对汉字和汉语产生兴趣，在教材创设的各种日常学习、生活和游戏的语言场景中，轻松、愉快地学习汉语。

二、贯彻结构、功能、文化三结合的编写原则。

本教材的教学目标是使外籍少儿学生具备初步的汉语普通话听说读写的言语交际技能，为进一步学习汉语和了解中华文化打下良好的基础。

本教材的编写，着重选取汉语言和文化中外国少年儿童感兴趣的话题，从话题的内容到形式，都注意贯彻“以学生为主体，教师为主导”“培养言语交际能

力，听说读写全面发展”的教学理念。

本教材不讲语法理论，而是注重基本句型的教学，字词句反复操练，让少儿在对大量语言现象形成感性认知的基础上，逐步领会汉语的遣词造句规则，并让他们既能听懂汉语，会说汉语，又对中国文化有了初步的了解。

三、重视汉字教学，展现汉语的独特风貌。

本教材努力遵循少儿的认知规律和汉字结构规律，从汉字的初始写法入手，由独体字到合体字，按笔画、笔顺、部件的顺序，先易后难，充分展示汉字形、音、义相结合的特点，努力把汉字教学与汉语教学结合起来，使少儿觉得汉字有趣，学得会，写得好，同时，使他们能真切地感受到汉语和中国文化的魅力，从而激发起他们学习汉语的兴趣。

四、汉语拼音单独编写成册。

汉语拼音，是外国少儿学习汉语的有效工具，至于将它安排在哪一个年级哪一个时间段教学最合适，可由各国各个学校汉语教师视学生的具体情况及实际需要而定。因此，本教材将汉语拼音单独编写成《汉语拼音·课本》和《汉语拼音·指导手册》。这样编排，既使教师把汉语拼音安排在何时教学有了充分的灵活性，又避免了母语为英语的一二年级小朋友在同时学习英语和汉语时可能产生的字音混淆问题。


《汉语拼音·课本》将汉语的语音教学与字、词、短语、句子的教学紧密地结合在一起，以求达到“既能读准声母、韵母、声调和整体认读音节，又能准确地拼读音节；既学会了汉语拼音，又学习了说话”的教学目标。

五、图文并茂，形象生动。

《学生课本》、《活动手册》和《汉语拼音·课本》的每一课都配有主题画，生字、生词、课文和练习也都有插图，文中有图，图中有文；还配之以录音带、光盘等，增加了词语的形象性和语境的真实性，小朋友学起来亲切自然，容易理解。

策划并组织编写《国际少儿汉语》教材的是上海虹桥语言文化专修学校，它是一所专门培训外国人学习汉语语言 and 文化的学校。

上海虹桥语言文化专修学校邀请上海美国学校、复旦万科实验学校 and 上海新基础教育实验学校等国际学校，以及中国小学长期工作在外籍学生汉语教学第一



线的教师共同编写本教材,同时特邀复旦大学国际文化交流学院院长朱永生教授、陈光磊教授、夏义民教授,南京大学海外教育学院院长程爱民教授,上海师范大学范开泰教授,上海美国学校中文部主任章悦华博士,在美国 University of Pennsylvania 与 West Windsor-Plainsboro High School 两所学校任教的吴威玲博士等国内外长期从事对外汉语和英语教学的专家学者担任顾问,指导本书的编写。

上海外语教育出版社领导对这套教材十分重视,将其列为“十一·五规划”中的重点项目。在外教社的大力支持下,主编朱一飞和副主编陈舒、胡达慧等三十余位教师、翻译、绘画者和编务人员同心协力,历时一年多终于完成了《国际少儿汉语》的编写任务。

在此,我谨代表《国际少儿汉语》编委会和上海虹桥语言文化专修学校,衷心感谢上海外语教育出版社社长庄智象教授、项目负责人李振荣博士和策划编辑韩天霖先生的鼎力支持,衷心感谢以上各位顾问的热情指导,衷心感谢复旦大学国际文化交流学院、上海美国学校、复旦万科实验学校 and 上海新基础教育实验学校等单位与个人积极参与,协同编写。

限于编写者的水平与经验,本教材在设计与编排上定有疏漏不当之处,恳切希望各国专家、教师、少儿家长以及使用本书的小朋友们提出意见和建议,以期使本教材通过修订而日臻完善,为进一步推动世界少儿汉语教学做出我们的贡献。

朱一飞
中国 上海
2007年8月



Preface

Chinese for Children is a textbook series for foreign children who wish to learn Chinese. The goal of this course is to help cultivate learners' ability to communicate in Chinese. It is designed for primary school children in foreign countries or in international schools in China.

Chinese for Children consists of forty-one books in all. Each level is made up of a student's book, an activity workbook, and a teacher's book. Each book contains twelve lessons and four revision units to ensure that students can well master the characters, phrases and sentence structures that have been taught in the foregoing lessons.

Chinese for Children follows a balanced approach in developing learners' listening, speaking, reading and writing abilities. Emphasis is placed on teaching sentence patterns, with new vocabulary introduced to allow learners to build a solid foundation in the language, rather than on the memorization of grammatical rules. Using a variety of activities such as songs, games, story-telling, role play, and oral exercises, necessary linguistic information is repeated throughout the series to ensure a good understanding.

Chinese for Children is carefully designed to stimulate learners' interest in an unfamiliar language and encourage them to develop a greater understanding of the richness of the Chinese language and culture. It also makes use of stimulating materials that learners can apply what they learn to real-life situations. When children are able to apply what they learn they may develop a stronger curiosity and become more eager to apply what they learn in the classroom or in real-life communication.

As well as listening and speaking, the course also teaches some written Chinese. According to the order of the strokes and components in Chinese characters, Chinese characters are introduced in order of increasing difficulty — from easier one-stroke characters to more complex ones. The basic strokes and rules are introduced in the first book in the series. Each new book builds on the characters, phrases and sentence patterns learned in the preceding book or books in the series. By the time learners reach the last book in the series they are expected to be able to communicate in some way in Chinese on the basis of some 700 words and expressions.

The series also includes a simple 3-part pictorial dictionary of Chinese characters entitled *Chinese Characters in Pictures*. This dictionary may serve as a useful reference tool for learners. The Chinese Phonetic Alphabet is introduced in two separate books, *Chinese Pinyin (Student's Book)* and *Chinese Pinyin (Teacher's Book)*.

Chinese for Children is written and edited by the Shanghai Hongqiao Language and Culture



School which offers many different Chinese language and culture courses to children from over twenty countries.

The series has greatly benefited from Zhuang Zhixiang, director of the Shanghai Foreign Language Education Press, having made the writing of this Chinese course for children of other countries an important project for the Press in its 11th 5-year Plan. After many months dedicated to the task, chief editor Zhu Yifei, vice chief editors Chen Shu and Hu Dahui and over thirty other teachers and translators working in close cooperation have finally completed the present forty-one books of the course.

On behalf of the board of compilers, we would like to express our deep gratitude to the Shanghai Foreign Language Education Press, Fudan University, the Shanghai American School, the Fudan-Vanke Experimental Private School, and the Shanghai New Basic Education Experimental School for their generous support and encouragement in the preparation and publication of this textbook series.

Zhu Yifei
Shanghai, China



我的名字叫 _____。

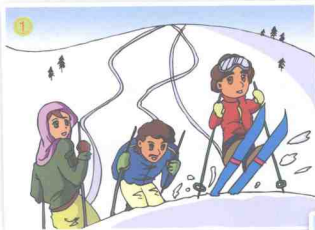
Wǒ de míngzì jiào _____.

My name is _____.

人物介绍

Rénwù jièshào

Introduction to the characters of this book

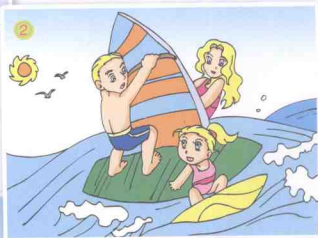


王老师 女 中国人 上海
国际小学汉语教师
Ms. Wang, female, Chinese
A Chinese teacher of Shang-
hai International School



1 巴里 男 埃及人
家庭成员: 爸爸、妈妈、巴里等
Barry, male, Egyptian
Family members: Dad, Mom, him, etc

2 安娜 女 英国人
家庭成员: 爸爸、妈妈、安娜等
Anna, female, British
Family members: Dad, Mom, her, etc



3 太郎 男 日籍华裔
家庭成员: 爸爸、妈妈、太郎等
Tarô, male, Japanese of Chinese descent
Family members: Dad, Mom, him, etc



4 孔阳阳 女 美籍华裔
家庭成员: 爸爸、妈妈、阳阳等
Kong Yangyang, female, American of
Chinese descent
Family members: Dad, Mom, her, etc



教学标示牌使用说明

Jiàoxué biāoshìpái shíyòng shuōmíng

Explanations of the symbols used for teaching activities



读一读
dú yì dú
Let's read



念一念
niàn yì niàn
Read aloud



乐一乐
lè yì lè
Let's enjoy



练一练
liàn yì liàn
Let's practice



认一认
rèn yì rèn
Learn to recognize



说一说
shuō yì shuō
Let's talk



写一写
xiě yì xiě
Let's write



学一学
xué yì xué
Let's study

Journey to the West, written by Wu Cheng'en of the Ming dynasty, is a mythological novel based on many centuries of popular tradition. This lively fantasy relates the amazing adventures of the priest Xuanzang as he travels west in search of Buddhist sutras with his three disciples, the irreverent and capable Monkey, the greedy Pig, and Friar Sand. The story is as full of imagination as the Monkey is of magic, and packed with incidents and down-to-earth humour.



复习
fùxí
Review

目录

Mùlù

Table of Contents

第一单元

帮助我们的人们

1

Dì yī dānyuán

Bāngzhù wǒmen de rénmen

Unit One

People who help us

第一课

谢谢您，老师

2

Dì yī kè

Xièxie nín, lǎoshī

Lesson One

Thank you, teacher

第二课

警察叔叔好

14

Dì èr kè

Jīngchá shūshu hǎo

Lesson Two

Hello, policeman

第三课

妈妈是白衣天使

26

Dì sān kè

Māma shì báiyī-tiānshǐ

Lesson Three

Mom is a White Angel

复习(一)

38

Fùxí (yī)

Review (One)

第二单元

看电视

42

Dì èr dānyuán

Kàn diànshì

Unit Two

Watching TV

第四课

你喜欢什么电视节目

43

Dì sì kè

Nǐ xǐhuān shénme diànshì jiémù

Lesson Four

What TV programs do you like

第五课

Dì wǔ kè

Lesson Five

安娜当小主持人了

Ānnà dāng xiǎo zhǔchí rén le

Anna is a little hostess

54

第六课

Dì liù kè

Lesson Six

《哪吒闹海》真好看

Nézhā nǎo hǎi zhēn hǎokàn

Nezha Conquers the Dragon King is enchanting

64

复习(二)

Fùxí (èr)

Review (Two)

78

第三单元

Dì sān dānyuán

Unit Three

我的感受

Wǒ de gǎnshòu

How I feel

81

第七课

Dì qī kè

Lesson Seven

勇敢者的道路

Yǒnggǎn zhě de dàolù

Way of a brave person

82

第八课

Dì bā kè

Lesson Eight

《阳光报》记者

Yángguāng bào jìzhě

A reporter of Sunlight

94

第九课

Dì jiǔ kè

Lesson Nine

怎么会有感觉

Zěnmé huì yǒu gǎnjué

How can we feel

107

复习(三)

Fùxí (sān)

Review (Three)

119

第四单元

Dì sì dānyuán

Unit Four

在中国旅游

Zài Zhōngguó lǚyóu

Traveling in China

122

第十课

Dì shí kè

Lesson Ten

出发前

Chūfā qián

Before setting out

123

第十一课

Dì shíyī kè

Lesson Eleven

登泰山

Dēng Tàishān

Climbing Mount Tai

138

第十二课

Dì shí'èr kè

Lesson Twelve

阳阳的日记

Yángyang de rìjì

Yangyang's diary

151

复习(四)

Fùxí (sì)

Review (Four)

168

附录一

Fùlù yī

Appendix One

你会写这些汉字了吗?

Nǐ huì xiě zhèxiē Hànzì le ma?

Can you write these Chinese characters?

171

附录二

Fùlù èr

Appendix Two

你会读这些词语了吗?

Nǐ huì dú zhèxiē cíyǔ le ma?

Can you read these words?

172

附录三

Fùlù sān

Appendix Three

你会说这些句子了吗?

Nǐ huì shuō zhèxiē jùzi le ma?

Can you say these sentences?

174

附录四

Fùlù sì

Appendix Four

汉字的基本笔画

Hànzì de jīběn bǐhuà

Chinese character strokes

175

附录五

Fùlù wǔ

Appendix Five

汉字的笔顺规则

Hànzì de bǐshùn guīzé

Order of Chinese character strokes

177

附录六

Fùlù liù

Appendix Six

汉字偏旁名称表

Hànzì piānpáng míngchēng biǎo

Names of radicals of Chinese characters

178

附录七

Fùlù qī

Appendix Seven

常用标点符号

Chángyòng biāodiǎn fúhào

Basic punctuation marks

181